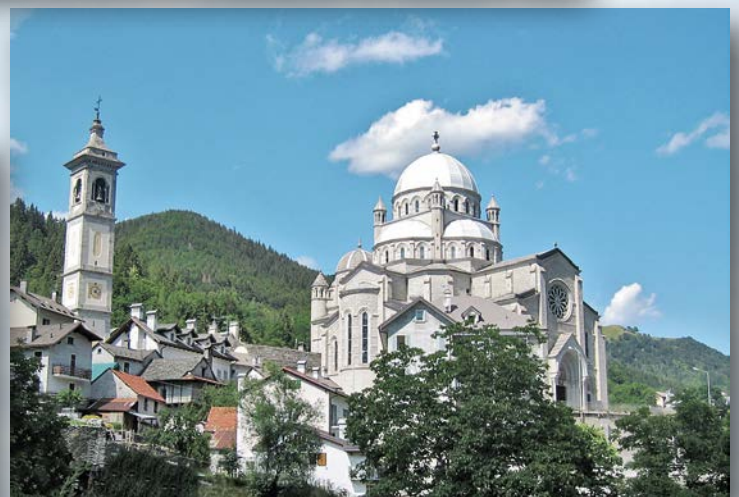


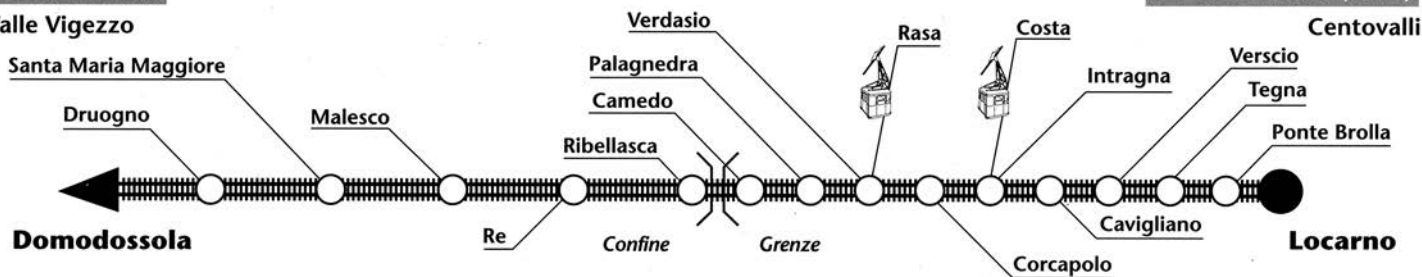
SCOPRIRE
ENTDECKEN
DECOUVRIR
DISCOVER

VALLE VIGEZZO

- La valle dei pittori
- Das Tal der Kunstmaler
- La vallée des artistes peintres
- The valley of the artists



Valle Vigezzo



LA VALLE DEI PITTORI

■ Dopo un viaggio di mezz'ora attraverso le pittoresche Centovalli, inizia, superata la dogana di Camedo, la Valle Vigezzo.

■ Una natura incontaminata, fitti boschi ed un paesaggio idilliaco sono le caratteristiche di questa stupenda Valle piemontese, dove nacque Gian Paolo Feminis, l'inventore dell'acqua di colonia.

■ Passate una bella giornata nella Valle Vigezzo, partendo la mattina con la ferrovia Centovalli-Vigezzina da Locarno fino a Re. Visita alla Basilica imponente della Madonna del Sangue.

■ Si prosegue con il trenino fino a Santa Maria Maggiore dove si può scegliere tra una tranquilla passeggiata nella pineta, una visita al Museo degli Spazzacamini e all'Accademia delle Belle Arti. Scoprite le novità: il nuovo campo da golf, il Praudina Adventure Park e la Casa del Profumo (apertura e orari: SantaMariaMaggiore.info).

■ Non perdetevi l'occasione di gustare un tipico pasto di cucina regionale nella pittoresca Valle dei Pittori.

■ Il biglietto dà diritto ad una fermata intermedia sia all'andata che al ritorno, per dare la possibilità di visitare una delle località della Valle Vigezzo elencate di seguito.*

DAS TAL DER KUNSTMALER

■ Nach einer halbstündigen Bahnfahrt durch die wildromantische Natur des Centovalli, beginnt nach der Grenze das italienische Valle Vigezzo.

■ Viel Grün, dichte Wälder in einer noch unversehrten Landschaft und idyllische Dörfer sind die typischen Merkmale dieses Tals in Piemont, wo einst Gian Paolo Feminis, der Erfinder des Kölnisch Wasser geboren wurde.

■ Erleben Sie einen außergewöhnlichen Tag im Vigezzotal. Morgens mit der Centovallibahn-Vigezzina bis Re, Besichtigung der eindrucksvollen Wallfahrtskirche der blutenden Madonna.

■ Weiterfahrt mit dem Zug bis Santa Maria Maggiore. Wählen Sie zwischen einem leichten Spaziergang in der Pineta, der Besichtigung des Schornsteinfegermuseums und der Kunstgewerbeschule, oder entdecken Sie die Neuheit: der Golfplatz, der Praudina Adventure Park und das Parfumhaus (Öffnungszeiten: SantaMariaMaggiore.info).

■ Ergreifen Sie die Gelegenheit und genießen Sie ein typisches Mittagessen der einheimischen Tradition im Tal der Kunstmalers.

■ Der Fahrschein berechtigt sowohl auf der Hin- als auch auf der Rückfahrt zu je einem Zwischenhalt. Dies gibt Ihnen die Möglichkeit, eine der unten aufgeführten Ortschaften im Valle Vigezzo zu besuchen.*

LA VALLÉE DES ARTISTES PEINTRES

■ Après un voyage en train d'une demi-heure à travers la nature romantique et sauvage du Centovalli, vous arrivez, après avoir passé la frontière, dans le Val Vigezzo italien.

■ De la verdure à perte de vue, des forêts denses dans un paysage encore vierge et des villages idylliques sont les caractéristiques de cette vallée du Piémont qui a vu naître Gian Paolo Feminis, le créateur de l'Eau de Cologne.

■ Offrez-vous une journée inoubliable dans le Val Vigezzo. Le matin, prenez le chemin de fer des Centovalli-Vigezzina jusqu'à Re, pour visiter l'impressionnante église de pèlerinage de la Madone qui saigne.

■ Le voyage poursuit avec le train jusqu'à Santa Maria Maggiore. Vous avez le choix entre une petite promenade dans la Pineta, une visite du Musée des ramoneurs et de l'école des arts décoratifs. Découvrez les nouveautés: le Golf, le Praudina Adventure Park et la Maison du Parfum (jours et horaire d'ouverture: SantaMariaMaggiore.info).

■ Saisissez l'occasion et savourez un repas typique dans la plus pure tradition locale de la Vallée des artistes peintres.

■ Le billet vous donne droit, à l'aller comme au retour, à faire une escale pour visiter l'une des localités du Val Vigezzo énumérées ci-après.*

THE VALLEY OF ARTISTS

■ After a half-hour train journey through the Centovalli and its wildly romantic scenery, the Italian Valle Vigezzo begins after the border.

■ Greenery reigns: dense forests in still untamed scenery and idyllic villages are typical features of this valley of the Piedmont where Gian Paolo Feminis, the inventor of the Eau de Cologne, was born.

■ Experience an extraordinary day in the Valle Vigezzo by taking the Centovalli-Vigezzina train to Re in the morning, with a visit to the impressive pilgrimage 'church of the bleeding Madonna.'

■ Continue by train to Santa Maria Maggiore, and choose between a leisurely stroll in the Pineta, a visit to the chimney sweeps' museum and the school of applied arts, or discover the new attractions: the Golf Green, the Praudina Adventure Park and the House of Perfume (opening time: SantaMariaMaggiore.info).

■ Seize this opportunity to enjoy a typical, traditional lunch of local specialities in the valley of the artists.

■ The ticket entitles the bearer to make a stop during the journey there, and on the way back. This offers you the possibility of visiting one of the places listed below in the Valle Vigezzo.*

Osservazione / Bemerkung / Note

* Biglietto turistico per un viaggio di andata e ritorno valido 2 giorni dalla data di emissione.

* *Touristen Fahrkarte für eine Hin- und Rückreise 2 Tage gültig ab dem Ausstellungsdatum.*

* Billet touristique pour un voyage aller-retour valable 2 jours dès la date d'émission.

* *Tourist return ticket available for one journey valid 2 days as from the date of issue.*

Altri punti vendita / Andere Verkaufsstelle / Autres points de vente / Other points of sale:

Distributore biglietti / *Fahrscheinautomat* / Distributeur de billets / *Tickets machine*
ARCOBALENO c/o Stazioni / *Bahnhöfe* / Gares / *Stations* FART (Locarno-Camedo)

Selezionare / Drücken / Sélectionner / Choose:

"TURISTICO VALLE VIGEZZO" (Re, Santa Maria Maggiore, Druogno)

"TURISTICO DOMODOSSOLA"

Informazioni, biglietti

La Biglietteria, FART SA,
Piazza Stazione 3, 6601 Locarno-Muralto
Tel. +41 (0)91 751 87 31, Fax +41 (0)91 751 40 77
labiglietteria@centovalli.ch

Centovalli.ch - CentovalliVigezzina.ch - SantaMariaMaggiore.info

Biglietto speciale Famiglia / *Touristen Fahrkarte Familie* / Billet spécial Famille / *Family Ticket*

⇒ Info & ticket: Biglietteria FART Locarno

Mercato / Markt / Marché / Market: Domodossola (sabato/Samstags/samedi/Saturday)

Locarno - Valle Vigezzo

(Re - Santa Maria Maggiore - Druogno)

Biglietto Turistico
Touristen Fahrkarte
Billet Touristique
Tourism Ticket

2° classe
CHF 20.00

Locarno - Domodossola

Biglietto Turistico, 2° classe

Bambini fino a 6 anni gratis

Prezzi validi fino al 9.12.2017

Preise gültig bis zum 9.12.2017

Prix valable jusqu'au 9.12.2017

Prices valid till 9.12.2017

I treni panoramici, secondo orario, sono soggetti a supplemento acquistabile presso le stazioni SSIF o direttamente dal personale del treno.

Zuschlagspflichtiger **Panoramazug** - gemäss Fahrplan - zahlbar an den SSIF Bahnhöfen oder direkt beim Zugpersonal.

Les **trains panoramiques** - selon horaire - sont sujets au supplément payable aux gares SSIF ou directement au personnel à bord.

The **panoramic trains** - according to timetable - are liable to additional charge buyable at the SSIF stations or directly from the staff on board.